

СОГЛАШЕНИЕ

о совместном сотрудничестве между Даляньским политехническим университетом и Белорусским государственным университетом по обеспечению деятельности и развития Республиканского института китаеведения имени Конфуция БГУ

Даляньский политехнический университет (в дальнейшем именуемый ДПУ) и Белорусский государственный университет (в дальнейшем именуемый БГУ) в соответствии с Соглашением о создании Республиканского института китаеведения имени Конфуция БГУ (далее РИКК), заключенным между Государственной канцелярией КНР по международному распространению китайского языка / Штаб-квартирой институтов Конфуция и Белорусским государственным университетом и стремясь к воплощению духа этого Соглашения в целях развития взаимопонимания и дружбы между китайским и белорусским народами, развития обучения языкам, коммуникации и сотрудничества в образовании, науке, культуре, экономике и в других областях взаимоотношений двух стран, дальнейшего развития и полной реализации функций РИКК заключили на основе равноправия, согласия и взаимного доверия нижеследующее соглашение.

I. Принципы и цели Соглашения

Настоящее соглашение подписывается для продолжения работы ДПУ и БГУ, в соответствии с Соглашением «О совместном сотрудничестве между Даляньским политехническим университетом и Белорусским государственным университетом по обеспечению деятельности и развития Института Конфуция БГУ» от 22 ноября 2009 года, в целях совершенствования управления и повышения эффективности работы РИКК. Конкретные мероприятия, касающиеся выполнения настоящего соглашения, могут определяться другими соглашениями, которые имеют равные права и силу с настоящим соглашением. По согласованию с компетентными органами обеих сторон могут подписываться специальные соглашения в сфере действия настоящего договора.

II. Организация, функционирование и управление РИКК

2.1. Для достижения поставленных целей и управления РИКК, его успешного функционирования и развития создается Совет, который совместно с руководством РИКК несет ответственность за его деятельность.

2.2. Совет отвечает за разработку и корректировку Положения (Устава) РИКК, программы развития; решение принципиальных задач в области обучения, исследований и управления; изыскание средств для финансирования работы РИКК; рассмотрение и утверждение ежегодного бюджета и отчета РИКК. Совет представляет бюджет, программу работы и отчет РИКК в Государственную канцелярию КНР по международному распространению китайского языка / Штаб-квартиру институтов Конфуция, в ДПУ и БГУ.

2.3. Совет состоит из шести членов: три члена Совета из БГУ, три члена Совета из ДПУ. Председателем Совета является представитель БГУ (ректор БГУ), заместителем председателя – представитель ДПУ (ректор ДПУ).

2.4. Совет проводит не менее одного собрания в год. Председатель Совета отвечает за его созыв. На заседании должно присутствовать не менее пяти членов Совета.

2.5. Решения Совета принимаются путем голосования. Каждый участник имеет право на один голос. Решения утверждаются большинством голосов. Каждый участник заседания Совета после его завершения получает протокол заседания.

2.6. Заседания Совета проводятся поочередно в университетах обеих сторон. Расходы по проведению заседания Совета возлагает на себя принимающая сторона.

2.7. Кандидатуру на занятие должности директора РИКК представляет БГУ, на занятие должности заместителя директора РИКК с китайской стороны (по нормативным документам китайской стороны – директора РИКК с китайской стороны) – ДПУ, о чем сообщается в Государственную канцелярию КНР по международному распространению китайского языка / Штаб-квартиру институтов Конфуция.

2.8. РИКК имеет бланк и круглую печать с обозначением своего наименования, а также необходимый для ведения его финансово-хозяйственной деятельности субсчет в рамках текущего валютного счета БГУ и расчетного счета БГУ. Платежные поручения, касающиеся исполнения бюджета РИКК, утвержденного Государственной канцелярией КНР по международному распространению китайского языка / Штаб-квартирой институтов Конфуция и Советом РИКК, подписываются директором РИКК и заместителем директора РИКК с китайской стороны.

2.9. Бюджет РИКК утверждается ректором БГУ, ректором ДПУ, директором РИКК и заместителем директора РИКК с китайской стороны и парафируется Государственной канцелярией КНР по международному распространению китайского языка / Штаб-квартирой институтов Конфуция. Годовой финансовый отчет об исполнении проектов РИКК утверждается ректором БГУ, ректором ДПУ, директором РИКК и заместителем директора РИКК с китайской стороны и парафируется Государственной канцелярией КНР по международному распространению китайского языка / Штаб-квартирой институтов Конфуция.

2.10. Срок полномочий членов Совета равен сроку действия настоящего соглашения и составляет три года. По истечению этого срока члены Совета могут быть вновь переназначены.

III. Сфера работы РИКК

РИКК осуществляет следующие виды деятельности:

3.1. Обучение китайскому языку и подготовка китаеведческих кадров, прежде всего преподавателей китайского языка, различной квалификации, а также осуществление образовательных программ обучающихся курсов дополнительного образования взрослых, дополнительного образования детей и молодежи;

3.2. Преподавание китаеведческих дисциплин с активным использованием китайского языка;

3.3. Подготовка, переподготовка и повышение квалификации белорусских преподавателей китайского языка;

3.4. Просвещение в области китайской материальной и духовной культуры и пропагандированное белорусской культуры в китаеязычной среде;

3.5. Организация и проведение научных исследований в различных областях китаеведения;

3.6. Координация китаеведческой деятельности в Республике Беларусь и экспертиза белорусско-китайских инновационных проектов, относящихся к компетенции института;

3.7. Содействие расширению политических, экономических, образовательных, научных и культурных связей Республики Беларусь с Китайской Народной Республикой.

3.8. Научно-методическая помощь в обучении научно-педагогических кадров, докторантов, аспирантов, магистрантов, студентов и слушателей китайскому языку и другим китаеведческим дисциплинам с использованием современных технологий;

3.9. Организация курсов и стажировок в сфере китаеведения;

3.10. Повышение квалификации и переподготовка квалифицированных специалистов в области китайского языка и китайской культуры посредством реализации образовательных программ;

3.11. Проверка и подтверждение уровня владения китайским языком как иностранным через систему экзаменов HSK, HSKK, BCT, YCT и специальных тестов, а также проведение других экзаменов на уровень владения китайским языком как иностранным, в том числе и для преподавателей китайского языка при наличии соответствующего согласования с Министерством образования Республики Беларусь и Государственной канцелярией КНР по международному распространению китайского языка / Штаб-квартирой институтов Конфуция.

3.12. Разработка методических рекомендаций в сфере преподавания китайского языка и китаеведческих дисциплин по поручению вышестоящих органов;

3.13. Разработка целевых и комплексных программ научных исследований, связанных с изучением китайского языка и культуры Китая, организация и проведение научно-исследовательской, инновационной и производственной деятельности по актуальным проблемам востоковедения;

3.14. Выполнение научно-исследовательских и внедренческих работ по прямым договорам;

3.15. Взаимодействие по учебным, учебно-методическим, научным и прикладным вопросам с другими организациями, в том числе и с зарубежными;

3.16. Анализ и систематизация научно-технической информации и научно-информационное обеспечение проводимых исследований;

3.17. Подготовка научных, аналитических и информационных материалов по китаеведению и Китаю для органов государственного управления, организаций различных форм собственности, а также предоставление справочных материалов преподавателям, обучающимся и всем, интересующимся китайской проблематикой;

3.18. Подготовка и публикация учебных, учебно-методических и научных изданий в соответствии с профилем деятельности, выпуск специализированных журналов, сборников и научных трудов по китаеведческой тематике;

3.19. Презентация и распространение учебной видеотеки и фонотеки, учебников, учебно-методических пособий, научных изданий, научных

разработок, произведений китайской культуры (книг, аудиовизуальной продукции, товаров народных промыслов, сувениров и т.д.), демонстрация китайских фильмов и телепередач;

3.20. Организация и проведение конкурсов, выставок и соревнований с целью популяризации китайского языка и культуры Китая;

3.21. Выполнение требований Политики БГУ в области качества, стандартов БГУ, связанных с деятельностью РИКК.

3.22. Развитие других видов деятельности в соответствии с полномочиями РИКК и предложениями Государственной канцелярии КНР по международному распространению китайского языка / Штаб-квартирой институтов Конфуция.

IV. Обязанности сторон

4.1. Обязанности БГУ

4.1.1 Предоставление РИКК специальных учебных и служебных помещений (площадью не менее 500 м²), обеспечение учебной мебелью и другим учебным оборудованием, офисной техникой. БГУ поддерживает учебное имущество в рабочем состоянии.

4.1.2 Обеспечение заместителя директора с китайской стороны и преподавателей китайского языка, направляемых по приглашению белорусской стороны в БГУ Даляньским политехническим университетом или Государственной канцелярией КНР по международному распространению китайского языка (Ханьбань), без взимания оплаты:

- жильем (для каждого преподавателя – отдельный номер с санузлом, душем, холодильником, телевизором и необходимой мебелью; для заместителя директора с китайской стороны – двухкомнатный блок с аналогичными условиями проживания);
- многоразовой визой;
- медицинской страховкой;
- регистрацией на временное проживание;
- прохождения первичного медицинского осмотра;
- проездом от международного аэропорта «Минск-2» до места жительства в общежитии (гостинице) БГУ и обратно два раза в год: в начале и по окончании миссии.

4.1.3 Изменение статуса и условий проживания заместителя директора с китайской стороны и преподавателей китайского языка, направляемых в БГУ Даляньским политехническим университетом или Государственной канцелярией КНР по международному распространению китайского языка / Штаб-квартирой институтов Конфуция может производиться только по согласованию с директором РИКК и заместителем директора РИКК с китайской стороны.

4.1.4 Финансирование текущих расходов РИКК, включая выплату заработной платы его сотрудникам.

4.1.5 Распространение информации о деятельности РИКК и ДПУ в Беларуси и соседних странах, в том числе и в целях увеличения студенческих обменов в университетах друг друга.

4.2. Обязанности ДПУ

4.2.1. Поддержка организации работы РИКК при планировании, управлении и реализации совместных мероприятий.

4.2.2. Ежегодное, при необходимости, направление по запросу белорусской стороны заявки в Государственную канцелярию КНР по международному распространению китайского языка / Штаб-квартиру институтов Конфуция на приглашение для работы в РИКК преподавателей китайского языка, при этом оплата их труда и международных транспортных расходов осуществляется Государственной канцелярией КНР по международному распространению китайского языка / Штаб-квартирой институтов Конфуция.

4.2.3. Участие в разработке учебных планов и учебных программ, обеспечение учебниками по запросу РИКК, рекомендация моделей обучения.

4.2.4. Принятие успешных студентов из БГУ на учебу и стажировку в ДПУ, выделение им стипендий в первоочередном порядке, облегчение расходов за обучение, предоставление иных льготных условий пребывания в ДПУ.

4.2.5. Обеспечение директора или заместителя директора с белорусской стороны, а также преподавателей РИКК, направляемых Белорусским государственным университетом по приглашению китайской стороны в ДПУ, без взимания оплаты:

- жильем (для каждого преподавателя – отдельный номер с санузлом, душем, холодильником, телевизором и необходимой мебелью; для директора или заместителя директора с белорусской стороны – двухкомнатный блок с аналогичными условиями проживания);
- многоразовой визой;
- медицинской страховкой;
- регистрацией на временное проживание;
- прохождения первичного медицинского осмотра;
- проездом от международного аэропорта в городе Даляне до места жительства в общежитии (гостинице) ДПУ и обратно два раза в год: в начале и по окончании миссии.

V. Прочие условия

Настоящее соглашение должно быть представлено на рассмотрение в Государственную канцелярию КНР по международному распространению китайского языка / Штаб-квартиру институтов Конфуция.

5.1. Срок действия соглашения – три года. Соглашение автоматически продлевается на следующие три года при условии, что каждая из сторон не выскажет возражений за три месяца до окончания его срока действия.

5.2. По рекомендации Государственной канцелярии КНР по международному распространению китайского языка / Штаб-квартиры институтов Конфуция или по рекомендации компетентных органов двух стран или по результатам обсуждения обеих сторон в данное соглашение могут вноситься изменения. Все изменения должны быть оформлены на китайском и русском языках и вступают в силу после подписания обеими сторонами.

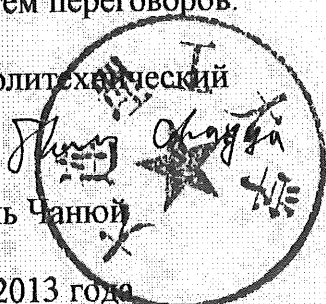
5.3. Настоящее соглашение оформлено на китайском и русском языке для каждой из сторон, при этом оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу.

5.4. Вопросы, не предусмотренные настоящим соглашением, решаются сторонами путем переговоров.

Даляньский политехнический
университет

Ректор
академик Шэнь Чанхой

«10» декабря 2013 года



Белорусский государственный
университет

Ректор
академик С.В. Абламейко

«10» декабря 2013 года